

Porównanie tłumaczeń Hioba 40:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Należy ona do znaczniejszych Bożych dzieł,* jej Stwórca wyciągnął (do niej) swój miecz.**1)2)

1) Bożych dzieł, דַּרְכֵי־אֵל , Bożych dróg.
2) jej Stwórca wyciągnął (do niej) swój miecz, הָעֵשׂוּ יִגָּשׁ תְּהַבֵּוּ : em. (1) stworzony, by być władcą wśród swych towarzyszy, 2) ; הָעֵשׂוּ (י) תְּהַבֵּרָו נִגַּשׁ () niech jego Stwórca zaopatrzy go w miecz (?); wg G: on jest głównym z tworów Pana, stworzony, aby drwili z niego Jego aniołowie, τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος κυρίου πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.